

# AT-TARBIYAH

## Jurnal Pendidikan Islam

*Surau dan Modernisasi Pendidikan Di Masa Hindia Belanda*  
**Yulizal Yunus**

*Refleksi Pembaharuan Pemikiran Pendidikan Islam Haji Rasul*  
**Zulmuqim**

*Integrasi Ilmu Dalam Perspektif Islam  
dan Implikasinya Terhadap Pendidikan Islam*  
**Najmul Hayat**

*Konsepsi Pembentukan Karakter Dalam Perspektif Pendidikan Islam*  
**Ramayulis**

*Pendidikan Berbasis Sipiitualitas Islam*  
**Duski Samad**

*Pendidikan Yang Spiritualis*  
**Muhammad Kosim**

*Paradigma Pemikiran Al-Khatib Al-Baghdadi  
Tentang Pendidikan Islam*  
**Sri Chalida**

*المفردات و استراتيجية ترقية سيطرتها في تعلم اللغة العربية*  
**Zainul Arifin**

*ترقية المهارات اللغوية للدارسين: دراسة تحليلية عن مكونات تنميتها  
في الكتاب المدرسي*  
**Yasmadi**

# At-Tarbiyah

Jurnal Pendidikan Islam

---

Program Studi Pendidikan Islam  
Pascasarjana IAIN Imam Bonjol Padang

# At-Tarbiyah

*Jurnal Pendidikan Islam*

At-Tarbiyah

ISSN 2086 8324

Dewan Redaksi

*Penanggung Jawab:*

Makmur Syarif

*Sekretaris:*

Duski Samad

*Pimpinan Redaksi:*

Hafni Bustami

*Wakil Pimpinan Redaksi:*

Yasmadi

*Tim Ahli:*

Ramayulis (Filsafat Pendidikan Islam)

Asnawir (Administrasi dan Supervisi Pendidikan)

Syafruddin Nurdin (Kurikulum Pendidikan)

Zulmuqim (Sejarah Sosial Pendidikan Islam)

Masnal Zajuli (Pendidikan Bahasa Arab)

*Redaksi:*

Hafni Bustami (Pendidikan Bahasa Arab)

Yasmadi (Pendidikan Bahasa Arab)

Asmaiwati Arief (Pengembangan Kurikulum)

Rehani (Ilmu Pendidikan Islam)

*Pimpinan Usaha*

Ardi

*Distribusi*

Yurnelis

*Staf Tata Usaha*

Zulkarnaini

Ratnawati

*Alamat Redaksi*

Jalan Jend. Sudirman No. 15 Padang (25112)

Telp. 0751-25686 Fax. 0751-22473 HP. 081374512922

e-mail pps\_imambonjol@yahoo.co.id atau yasmadi@yahoo.co.id

Jurnal At-Tarbiyah adalah jurnal Pendidikan Agama Islam dan Pendidikan Bahasa Arab, terbit dua (2) kali dalam setahun (Maret dan Juli) yang dikelola oleh Prodi Pendidikan Islam Program Pascasarjana IAIN Imam Bonjol Padang. Redaksi menerima kiriman karya ilmiah berupa gagasan atau analisis konseptual yang orisinal, hasil penelitian, sinopsis disertasi/tesis, dan atau book review, dalam bidang ilmu pendidikan agama Islam atau pendidikan bahasa Arab

**DAFTAR ISI (iii)**

Pengantar Redaksi (iv)

*Surau dan Modernisasi Pendidikan Di Masa Hindia Belanda*

*Oleh: Yulizal Yunus (155-180)*

*Refleksi Pembaharuan Pemikiran Pendidikan Islam Haji Rasul*

*Oleh: Zulmuqim (181-194)*

*Integrasi Ilmu Dalam Perspektif Islam dan Implikasinya Terhadap Pendidikan Islam*

*Oleh: Najmul Hayat (195-208)*

*Konsepsi Pembentukan Karakter Dalam Perspektif Pendidikan Islam*

*Oleh: Ramayulis (209-226)*

*Pendidikan Berbasis Sipiitualitas Islam*

*Oleh: Duski Samad (227-236)*

*Pendidikan Yang Spiritualis*

*Oleh: Muhammad Kosim (237-254)*

*Paradigma Pemikiran Al-Khatib Al-Baghdadi*

*Tentang Pendidikan Islam*

*Oleh: Sri Chalida (255-266)*

*المفردات و استراتيجية ترقية سيطرتها في تعلم اللغة العربية*

*Oleh: Zainul Arifin (267-280)*

*ترقية المهارات اللغوية للدارسين: دراسة تحليلية عن مكونات تنميتها*

*في الكتاب المدرسي*

*Oleh: Yasmadi (281-300)*

*Biodata Penulis (301)*

*Pedoman Penulisan (302-303)*

## المفردات و استراتيجية ترقية سيطرتها في تعلم اللغة العربية

بقلم : زين العارفين

**Abstract:** *vocabulary element of the important elements in all living languages in the world and is part and parcel of its parts. It is known that the words reflect the language of each people for his purposes. From this definition is understood that it wants to be able to speak and speak the language of what he has to memorize vocabulary words or keeping the heart and Isitrha apparent complete control since the use of that vocabulary is the use of direct automatically, who wants to understand written and read, he also understands that words or vocabulary and a thorough understanding and in particular with regard to translation and interpretation. This shows us that the word or single way to perform Alatsal or communication was verbal or written. Hear and be guided is the single key that must be learner-owned Arabic-seeking or controlled and used to good use.*

**Abstrak:** *Kosa kata elemen penting dalam semua bahasa hidup di dunia dan merupakan bagian dari bagian-bagiannya. Telah diketahui bahwa kata-kata mencerminkan bahasa masing-masing orang untuk tujuan-Nya. Dari definisi ini dipahami bahwa seseorang yang ingin berbicara dan berbicara dengan bahasa apa saja maka ia harus menghafal kosakata atau menjaga hati dan kontrol Isitrha lengkap terlihat karena penggunaan kosakata yang penggunaan langsung secara otomatis, yang ingin memahami ditulis dan dibaca, dia juga mengerti bahwa kata-kata atau kosa kata dan pemahaman yang menyeluruh dan khususnya yang berkaitan dengan terjemahan dan interpretasi. Hal ini menunjukkan kepada kita bahwa kata atau satu cara untuk melakukan Alatsal atau komunikasi adalah verbal atau tertulis. Mendengar dan dibimbing adalah kunci tunggal yang harus dimiliki pembelajar-Arab-mencari atau dikendalikan dan digunakan dengan baik.*

**Kata kunci:** *Kosakata, Strategi, Pengajaran Bahasa Arab*

## مقدمة

المفردة عنصر من العناصر الهامة في جميع اللغات الحية في العالم و هي جزء من أجزاءها لا يتجزأ. من المعلوم أن اللغة ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضه (مصطفى الغلايين، ١٩٨٣: ٤). من هذا التعريف يفهم أن من يريد أن يستطيع التكلم و يتحدث بلغة ما عليه أن يحفظ الألفاظ أو المفردات حفظ ظاهر القلب و يسيطرها سيطرة كاملة لأن استخدام تلك المفردات هو استخدام مباشر تلقائي، و من يرغب في فهم المكتوبة و المقروءة فعليه أيضا أن يفهم الألفاظ أو المفردات فهما وافيا و لا سيما ما يتعلق بالترجمة و التفسير. و هذا يبين لنا أن اللفظ أو المفردة وسيلة لأداء الاتصال أو التواصل كلامية كانت أم كتابية. فلذا تعتبر المفردة مفتاحا يجب أن يملكه متعلم اللغة العربية أو دارسها و يسيطر استخدامه استخداما جيدا.

و في هذا الإطار يقدم الكاتب عما يتصل بالمفردات من العناصر و مختلفة المقومات و متنوعة المكونات. و هي المفهوم من المفردات، و أهمية تدريس المفردات، و هدف تعليم المفردات، و أنواع المفردات، و أسس اختيار المفردات، و توجيه عام لتدريس المفردات، أساليب تدريس معنى المفردات، و خطوات تدريس المفردات، و الوسائل التي تساعد على تنمية مفردات الدارسين و الخاتمة.

## المفهوم عن المفردات

المفردات وحدها مفردة هي اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر و تدل على معنى (عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالي، ١٩٩١: ٧٨). لذا قال طعيمة إن المفردات هي أدوات حمل المعنى (محمد كامل الناقية، ١٩٨٥: ١٦١).

## أهمية تدريس المفردات

قد يختلف خبراء تعليم اللغات في معنى اللغة، و في أهداف تعلمها. و مع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الأجنبية

و شرط من شروط إجابتها. قال عمر الصديق عبد الله إن أهميتها أهمية تفتضى حسن انتقاء المفردات عند تعليمها، و شرح ما تدل عليه من معان، و العمل على تكثيف التدريبات من خلال تدريبات متنوعة حتى تصبح الكلمات الجديدة جزءا من خبرة المتعلم اللغوية و إضافة حقيقية إلى رصيده اللغوي (عمر الصديق عبد الله، ٢٠٠٨ : ٧٠).

### هدف تعليم المفردات

إن تعليم المفردات لا يعني أن الطالب في تعلمه اللغة الثانية قادرا على ترجمتها إلى اللغة الأم و إيجادها مقابل لها، أو كونه قادرا على تحديد معناها في القواميس و المعاجم العربية فحسب، بل إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على استعمال الكلمة المناسبة في المكان المناسب، حتى يستطيع الاتصال بالعربية و عدد الأنماط و التراكيب التي يسيطر عليها، و يستطيع استخدامها بكفاءة (أزهر أرشد، ١٩٩٩ : ٩٤-٩٥). و قال عبد الرحمن بن إبراهيم مؤكدا للبيان السابق حيث عبّر ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إنَّ معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر هو أن يكون الطالب قادرا على استخدام الكلمات المناسبة في المكان المناسب (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ١٤٢٨ : ٦٠).

### أنواع المفردات.

قسم عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان المفردات إلى أربعة أقسام. و هي كما تلي :

#### ١. المفردات حسب المهارات اللغوية.

أ. مفردات للفهم : فهمها مسموعة و فهمها مقروءة.

ب. مفردات للكلام : استعمالها في الكلام العادي أو موقف معين.

ج. مفردات للكتابة : عادية و موقفية.

د. مفردات كامنة : سياقية ( تفهم من السياق ) أو تحليلية ( تفهم من من تحليلها و من خصائصها الصرفية ).

٢. المفردات حسب المعنى.

أ. كلمات المحتوى ( و هي المفردات الأساسية من أسماء و أفعال)

ب. كلمات وظيفية ( و هي مفردات الربط كحروف الجر و العطف و القسم ).

ج. كلمات عنقودة ( و هي التي لاتنقل معنى معيناً و هي مفرد " رغب " .

٣. المفردات حسب التخصص.

١. كلمات بخدمة تستخدم في مواقف كثيرة.

ب. كلمات تخصصية تستخدم في مجال معين.

٤. المفردات حسب الاستخدام.

أ. كلمات نشيطة يكثر استعمالها.

ب. كلمات خاملة يقل استعمالها (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ١٤٢٨ :

٦٠-٦١، رشدي أحمد طعيمة، ١٩٨٦ : ٦١٦-٦١٨).

أسس اختيار المفردات.

هناك مجموعة من الأسس يمكن إنجازها فيما يلي:

١. التواتر: frequency تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت

متفقة معها في المعنى، مثل: كلمة، السيف، لتوضيح معنى كلمة "الصمصام".



٢. التوزع أو المدى: Range تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد و من المصادر التي تفيد في هذا، "معجم الرصيد اللغوي للطفل العربي" أعدته المنظمة العربية و الثقافة و العلوم (ISESCO)

٣. المتاحة. availability تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها، و التي تؤدي له معنى محددًا.

٤. الألفة، familiarity تفضل الكلمة المألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستعمال، مثل: "شمس و ذكاء".

٥. الشمول coverage تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. مثل: كلمة "بيت" أفضل من كلمة "منزل" لأن كلمة "بيت" تغطي عددا أكبر من المجالات. مثاله: بيتنا، بيت الله، بيت الإبرة (البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد، و غيرها.

٦. الأهمية، تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند التلميذ على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

٧. العربية تفضل الكلمة العربية على غيرها، مثل: كلمة "هاتف" بدلا من "التلفون" و كلمة "المذياع" بدلا من "الراديو" و "الحاسوب الآلي أو الحاسوب أو الرتاب" بدلا من "الكومبيوتر". و إن لم توجد كلمة عربية، فالمعربة، مثل التلفاز على التلفزيون، و إذا كانت الكلمة الأجنبية لا مقابل لها في العربية، فإنها تكتب بالحرف العربي، مثل: "فيديو" ("أزهر أرشد. ١٩٩٩: ٩٧.٩٥).

قال طعيمة ينبغي عند اختيار المفردات مراعاة ما تلي :

١. الاقتصاد في عدد المفردات.

٢. التدرج في عدد المفردات الجديدة في الدرس.
٣. تكرار المفردات تكرارا وافيا في مواضع و صور مختلفة و أن يكون تكرارها مضطرا حتى يثبت.
٤. توظيف المفردات الجديدة في التدريبات في جمل و مواقف مختلفة.
٥. الانتفاع بالكلمات السابقة في الموضوعات و التراكيب الجديدة.
٦. اشتمال دروس الكتاب الأول خاصة على كلمات محسوسة مصحوبة بصور الأشياء التي تعبر عنها.
٧. ارتفاع معدل الكلمات الثلاثية المحسوسة على غيرها و تزداد الكلمات مع تزايد الدروس.
٨. الاهتمام بالكلمات المساعدة و هي التي تستخدم لبناء الجمل و الوصول بين المفردات.
٩. مراعاة القاموس للطفل مفردات كانت أم دلالات.
١٠. مراعاة مدى قدرة المفردات على إشباع إحدى الاتصال اللغوي عند الطفل.
١١. تفضيل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد.
١٢. تفضيل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها.
١٣. التركيز - ما أمكن - على الكلمات الفصيحة المشتركة بين العامية و الفصحى و التدرج فيه.
١٤. مراعاة صحة الكلمة لغويا و الدقة في استخدامها و التأكد من قدرتها على التعبير عن المعنى.
١٥. تطعيم النصوص بمفردات ترتبط بالنص و تخدم خصائص لغوية معينة.

١٦. تجنب المشترك اللفظي و المترادفات خاصة في الصف الأول (رشدي أحمد طعيمة، ١٩٩٨. ص. ١٢٣-١٢٤).

### توجيه عام لتدريس المفردات

١. القدر الذي ينبغي أن يعلمه للدارسين من المفردات في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى.

إن القدر الذي ينبغي أن يعلم في برامج تعليم العربية كلغة ثانية، أمر نسبي يتوقف على أهداف البرنامج، و المهارات اللغوية المطلوب إكسابها للدارسين، و المواقف التي يراد تدريسهم على الاتصال بالعربية فيها.

٢. قوائم مفردات: يتصور البعض أنه يمكن تعلم العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ الطلاب قائمة تضم مجموعة من المفردات العربية شائعة الاستخدام، عالية التكرار، مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها و لهؤلاء البعض شيء من المنطق.. إذ أن الهدف النهائي من تعلم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيله من المفردات و التراكيب التي يستطيع استعمالها وقتما يريد الاتصال باللغة. (رشدي أحمد طعيمة، ١٩٨٩: ١٩٦-١٩٧). و بالإضافة قال عز الدين المردي إن كثيرين من الطلاب يكون رصيدهم من المفردات قليلا، و على هذا فهم يتعثرون في فهم المعاني و في استخدام المفردات في جمل جديدة خارج نطاق الجمل في الموضوع. و يكون ذلك بإيجاد تدريبات متنوعة تعتمد في الفكرة على المعنى في النص لكنها تحور في استخدام المفردات في سياقات أسلوبية أخرى (محمد الأحمد الرشيد، ١٤٠١ : ٣٨).

### أساليب تدريس معنى المفردات

هناك عدة أساليب تدريس المفردات، هي :

١. إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء، مثل: إبراز القلم، عندما ترد كلمة "قلم".

٢. تمثيل المعنى dramatization ، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة "فتح الأستاذ الباب".
٣. لعب الدور role playing ، كأ، يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه و يفحصه طبيب.
٤. ذكر المتضادات antonyms، كأن يذكر كلمة "بارد" في مقابل "ساخن".
٥. ذكر المترادفات synonyms، كأن يذكر كلمة "سيف" لتوضيح معنى "
٦. تداعي المعاني association ، و ذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. و في ورود كلمة "عائلة" يذكر المعلم الكلمات الآتية: زوج، زوجة، أولاد...إلخ.
٧. ذكر أصل الكلمة root و مشتقاتها، مثل كلمة "مكاتب" يذكر المعلم أصلها و هو "كتب".
٨. شرح معنى الكلمة العربية بشرح المقصود من الكلمة. و عند محمود اسماعيل صيني و أصحابه سموه بالتعريف. نشرح معنى الكلمة بتعريفها. فنقول مثلاً " الشارع " هو مكان الذي يمر فيه الناس و السيارات (محمود اسماعيل صيني : (١٠٠).
٩. تعدد القراءة، كأن يقرأ التلميذ النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف معنى الكلمة الجديدة في النص.
١٠. البحث في القاموس، و يمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة و المتقدمة بالبحث في القواميس العربية.

١١. الترجمة إلى لغة وسيطة، وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة بشرط أن يكرر التلميذ الكلمة الأجنبية حتى رسخت في ذهنه، وعلى المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر (أظهر أرشد، ١٩٩٩: ٩٧-٩٩).

في شرح معنى المفردات باستخدام اللغة الوسيطة هناك عدة الشروط التي يجب أن يهتم بها المدرس، فهي كما تلى:

١. أن تكون اللغة الوسيطة مفهومة لدى الطلاب جميعهم حتى يتساووا في فرصة الانتفاع من اللغة الوسيطة.

٢. أن يكون من الصعب شرح معنى الكلمة دون اللجوء إلى اللغة الوسيطة.

٣. ألا يكرر الطلاب كلمات باللغة الوسيطة.

٤. أن يبقى استخدام المعلم للغة الوسيطة في الحد الأدنى.

٥. أن لا يتحول الدرس من تعليم اللغة العربية إلى تعليم اللغة الوسيطة (محمد علي الخولي، ١٩٩٨: ٣٣).

خطوات تدريس المفردات أو الكلمات الجديدة.

١. ينطق المعلم الكلمة و الطلاب يستمعون. و من الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاث.

٢. يكتب المعلم الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.

٣. يعرض المعلم الكلمة بالأسلوب الذي يراها مناسبة.

٤. يستخدم المعلم الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويا.

٥. يكرر الطلاب إحدى هذه الجمل على الكلمة تكرارا جميعا ثم فتويا ثم فرديا.

٧. ينبغي على المدرس إتاحة الفرص أمام التلاميذ ليعرضوا بعض الكلمات الجديدة التي سجلوها مع نماذج استعمالها في التراكيب الشائعة و الحمل و الفقرات أو الإنشاء الواق.

٨. أن يعطى المدرس التلاميذ التغذية الراجعة كمثل التصويبات و التصحيحات، بل الاستجابة على أعمالهم حتى تكون لهم أكثر حماسة و تدفعهم فردين لاستمرار تنمية على سيطرة المفردات. و بما أيضا يتعود التلاميذ بحث المعنى في القواميس و المعاجم (Mahbib Abdul Wahab, 2008: 162-161)

### خاتمة

استنادا على البيانات السابقة ذكرها اتضح لنا أن سيطرة المفردات شئ مهم و أمر ضروري لمن يتعلم و يدرس لغة ما، و لاسيما اللغة العربية. هذا يستطيع أن نرى من مكاتنها و وظائفها أهمية تعليمها و أهداف تدريسها و درسها و غيرها. و في هذا الصدد يقدم الكاتب ما قال جوكو جاتميكو مدير مؤسسة تدريبات اللغة الإنجليزية ديماس فانس كلوب ( Pimpinan Lembaga Pelatihan Bahasa Inggris Fans Club ( LPBI DFC ) إن تعلم اللغة الإنجليزية ليس صعبا أو عسرا كما ظن أكثر الناس، بل يكون تعلمها أكثر سهلا و يسرا و مريحا، المفتاح منه هو أن يحفظ المتعلم المفردات مستمرا و يستذكرها دائما ثم يستخدمها المتعلم و يطبقها في الكلام أو الحديث اليومي. و بالإضافة قال إن تعلم اللغة و لم يستخدمها كل يوم فالتعلم منها لا فائدة و لا منفعة (Singgalang. Senin 2 Juli 2007).

و أخيرا يدعو الكاتب الله سبحانه و تعالى عسى أن يكون هذا البحث يفيدلى و القراء المحترمين المكرمين في تعلم لغة مصادر تعاليم الإسلام و تعليمها و تدريسها. و الله أعلم بالصواب.

## المراجع

أزهر أرشد. *مدخل إلى طرق تدريس اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية*. مطبوعة أحكام. ١٩٩٩.

رشدى أحمد طعيمة. المرجع في تعليم اللغة العربية. القسم الثاني. جامعة أم القرى. ١٩٨٦.

رشدى أحمد طعيمة. *تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه*. الرباط. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة-إيسيكو. ١٩٨٩.

عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى. *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*. دار اللاعتصام. ١٩٩١.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. *إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها*. ١٤٢٨ هـ.

عبد محمود اسماعيل صيني و أصحابه. *مرشد المعلم فى تدريس العربية لغير الناطقين بها*. تطبيقات عملية لتقديم الدروس و إجراء التدريبات. مكتب التربية العربي لدول الخليج. دون سنة.

على الجميلاطى و أبو الفتوح التوانسى. *الأصول الحديثة لتدريس اللغة العربية و التربية الدينية*. القاهرة. ١٩٧١

عمر الصديق عبد الله. *التدريبات اللغوية*. السودان. منشورات جامعة السودان. الطبعة الأولى. ٢٠٠٨

محمد الأحمد الرشيد. *وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها*. الجزء الثالث. مكتب التربية العربي لدول الخليج. ١٤٠١ هـ.

محمد كامل الناقة. *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى - أسسه و مداخله و طرق تدريسه*. مكة المكرمة. جامعة أم القرى. ١٩٨٥.

محمد الأحمد الرشيد. *وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها*. الجزء الثالث. مكتب التربية العربي لدول الخليج. ١٤٠١ هـ.

محمد على الخولي. **أساليب اللغة العربية**. الرياض. المملكة العربية السعودية. ١٩٨٢.

محمد على الخولي. **تعليم اللغة حالات و تعليقات**. الأردن. دار الفلاح للنشر و التوزيع. ١٩٩٨.

مصطفى الغلايين. **جامع الدروس العربية**. راجعه و نقحه عبد المنعم و عبد العزيز سيد الأهل. بيروت. المكتبة العصرية. ١٩٨٣.

Muhbib Abdul Wahab. **Epistimologi & Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab**. Jakarta. UIN Jakarta Press 2008.  
Singgalang. Senin 2 Juli 2007 / 16 Jumadil Akhir 1428 H